

Chambre des Représentants

SESSION 1965-1966.

BUDGET du Ministère des Classes moyennes pour l'exercice 1966.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES.

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Classes Moyennes, de Notre Vice-Premier Ministre, chargé de la Coordination de la Politique économique, de Notre Ministre des Finances et de Notre Ministre-Secrétaire d'Etat, Adjoint au Ministre des Finances, et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Finances et Notre Ministre-Secrétaire d'Etat, Adjoint au Ministre des Finances, sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Titre I. — Dépenses ordinaires.

Article premier.

Il est ouvert pour les dépenses ordinaires de l'exercice 1966 afférentes au Ministère des Classes moyennes et énumérées au tableau du titre I de la présente loi, des crédits s'élevant à la somme de 477 511 000 francs.

Art. 2.

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 500 000 francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1965-1966.

BEGROTING van het Ministerie van Middenstand voor het dienstjaar 1966.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Middenstand, van Onze Vice-Eerste Minister, belast met de Coördinatie van het Economisch Beleid, van Onze Minister van Financiën en van Onze Minister-Staatssecretaris, Adjunct bij de Minister van Financiën en op in Raad overlegd advies van Onze Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Financiën en Onze Minister-Staatssecretaris, Adjunct bij de Minister van Financiën, zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

Titel I. — Gewone uitgaven.

Eerste artikel.

Voor de aan het dienstjaar 1966 verbonden en in de tabel van titel I van onderhavige wet opgesomde gewone uitgaven betreffende het Ministerie van Middenstand, worden kredieten geopend die de som van 477 511 000 frank belopen.

Art. 2.

In afwijking van artikel 15 van de wet op de inrichting van het Rekenhof dd. 29 oktober 1846, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 500 000 frank aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement verleend worden.

Art. 3.

Vu le caractère urgent des dépenses à prévoir et par dérogation à l'article 15 modifié de la loi du 29 octobre 1846 organique de la Cour des Comptes, des avances de fonds successives dont il sera justifié ultérieurement, peuvent être consenties au comptable chargé de la liquidation des secours à caractère social.

Art. 4.

Le paiement des allocations de naissance et des indemnités pour frais funéraires s'effectue conformément aux règles établies par l'article 23 de la loi du 15 mai 1846, sur la comptabilité de l'Etat.

Donné à Bruxelles, le 17 novembre 1965.

Art. 3.

Gezien het spoedeisend karakter der te voorziene uitgaven en in afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen achtereenvolgende geldvoorschotten die later zullen verantwoord worden aan de rekenplichtige van de sociale dienst die belast is met de vereffening van de hulpelden en toelagen van sociale aard, worden toegestaan.

Art. 4.

De betaling van de geboortetoelagen en van de vergoedingen wegens begrafeniskosten geschiedt volgens de regels vastgelegd door artikel 23 van de wet van 15 mei 1846, op de Rijkscomptabiliteit.

Gegeven te Brussel, 17 november 1965.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Classes moyennes,

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Middenstand,

A. d'ALCANTARA.

*Le Vice-Premier Ministre,
chargé de la Coordination de la Politique économique,*

*De Vice-Eerste Minister,
belast met de Coördinatie van het Economisch Beleid,*

A. SPINOY.

Le Ministre des Finances,

De Minister van Financiën,

G. EYSKENS.

*Le Ministre-Secrétaire d'Etat,
Adjoint au Ministre des Finances,*

*De Minister-Staatssecretaris,
Adjunct bij de Minister van Financiën,*

A. SCOKAERT.

3

TABLEAU

—

TABEL

TITRE I. — DEPENSES ORDINAIRES.

(En milliers de francs.)

Art. 1966 (1965)	LIBELLÉS	1966 Crédits sollicités <i>Aangevraagde kredieten</i>	
		par littera <i>per littera</i>	par article <i>per artikel</i>
CHAPITRE I. — DEPENSES DE CONSOMMATION.			
§ 1. Salaires et charges sociales.			
11.01 (1)	Traitement et frais de représentation du Ministre		425
11.02 (2)	Traitements et indemnités du personnel du Cabinet du Ministre		4 800
11.03 (3)	Rémunérations du personnel actif et en disponibilité (y compris les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire, les allocations pour fonctions supérieures et pour fonctions spéciales, les indemnités pour accidents de travail, ainsi que les rémunérations ou salaires réduits du personnel temporaire ou auxiliaire, accidenté en service) :		
	1. Administration centrale		63 770
11.04 (7 partim)	Allocations généralement quelconques au personnel de l'Etat		568
11.05 (8)	Dépenses diverses de service social, autres que les achats de biens patrimoniaux (Le montant des remboursements effectués par les agents du Département sur les prêts consentis à charge du présent article peut être porté au crédit d'un compte spécial ouvert au budget des Recettes et des Dépenses pour Ordre, titre I, section I, chapitre II, à gérer par le comptable du service social en vue d'être réutilisé sous forme de prêts.)		150
Total pour le § 1			69 713
§ 2. Achat de biens non durables et de services.			
12.01 (6 + 16 partim)	Honoraires des avocats et des médecins. — Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales. — Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat. — Rémunération d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers (y compris les dépenses afférentes aux exercices antérieurs).		4 360
12.02 (9)	Eau, vapeur, gaz et électricité. — Autres dépenses de consommation. — Affranchissement de correspondances. — Télégrammes. — Abonnements et communications téléphoniques. — Transports. — Loyers. — Impositions. — Redevances :		
	1. Administration centrale	2 940	
	2. Commission de réclamation en matière de pension des travailleurs indépendants	625	3 565
12.03 (10+11)	Dépenses d'entretien de locaux, mobilier, matériel et machines. — Acquisitions d'ouvrages et de publications. — Abonnements aux journaux et publications officielles. — Menues dépenses de matériel, de fournitures de bureau, d'impression, de reliure et de produits d'entretien. — Location de biens mobiliers, y compris les installations mécanographiques. — Publications par le Département :		
	1. Administration centrale	2 122	
	2. Commission de réclamation en matière de pension des travailleurs indépendants	100	2 222
12.04 (12.1)	Combustibles solides et liquides livrés à l'intervention de l'O.C.F.		350
12.05 (12.2)	Fournitures de bureau, papier, impressions, reliures effectuées à l'intervention de l'O.C.F.		1 961
12.06 (—)	Location de machines de bureau, mobilier et matériel à l'intervention de l'O.C.F.		775
12.07 (12.5)	Habillement fourni à l'intervention de l'O.C.F.		85
12.08 (12.6)	Produits d'entretien et petit matériel d'entretien fournis à l'intervention de l'O.C.F.		150
12.09 (13.2)	Utilisation de véhicules automoteurs, propriété de l'Etat (y compris pièces de rechange) et éventuellement de voitures louées		1 288
12.10 (14 + 7 partim)	Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat pour charges réelles et dégâts matériels, ainsi que les frais de transport afférents aux voyages de service (y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux)		2 750

(In duizendtallen frank.)

TITEL I. — GEWONE UITGAVEN.

1965 Crédits Kredieten (exerc. antér.) (vorige dienstj.)	1964 Dépenses Uitgaven	T E K S T E N	Art. 1966 (1965)
HOOFDSTUK I. — CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN.			
§ 1. Lonen en sociale lasten.			
425	425	Jaarwedde en representatiekosten van de Minister	11.01 (1)
4 673	3 576	Jaarwedden en vergoedingen van het personeel van het Kabinet van de Minister	11.02 (2)
		Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel (met inbegrip van de bezoldigingen of lonen van het hulppersoneel, de toelagen voor hogere en bijzondere functies, de vergoedingen voor arbeidsongevallen alsook de verminderde bezoldigingen of lonen van het tijdelijk of hulppersoneel, in dienst door werkongeval getroffen) :	11.03 (3)
54 693 (70)	46 436	1. Hoofdbestuur.	
441 (6)	335	Allerhande toelagen aan het Rijkspersoneel	11.04 (7 partim)
105	58	Allerhande uitgaven voor maatschappelijk dienstbetoon, andere dan aankoop van vermogensgoederen. (Het bedrag van de door de personeelsleden van het Departement verrichte terugstortingen op de leningen die ten laste van onderhavig artikel toegestaan werden, kan overgebracht worden op het krediet van een speciale rekening, geopend op de begroting van Ontvangsten en Uitgaven voor Orde, titel I, sectie I, hoofdstuk II, te beheren door de rekenplichtige van de maatschappelijke dienst ten einde opnieuw gebruikt te worden onder vorm van leningen.)	11.05 (8)
60 337 (76)	50 830	Totaal voor § 1.	
§ 2. Aankoop van niet duurzame goederen en van diensten.			
4 610	3 690	Erelonen van advocaten en geneesheren. — Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken. — Presentiegelden, reis- en verblijfskosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen. — Bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden (met inbegrip van uitgaven voor vroegere dienstjaren).	12.01 (6 +16 partim)
		Water, stoom, gas en electriciteit. — Andere verbruiksuitgaven. — Frankering van brieven. — Telegrammen. — Abonnementen op de telefoon en telefoongesprekken. — Vervoer. — Huur. — Belastingen. — Retributies :	12.02 (9)
1 810 (14)	1 219	1. Hoofdbestuur.	
385	328	2. Klachtencommissie inzake pensioenen der zelfstandigen.	
		Onderhoudsuitgaven van lokalen, meubilair, materieel en machines. — Aanschaffen van werken en publikaties. — Abonnementen op dagbladen en officiële publikaties. — Kleine uitgaven voor materieel, bureaubenodigheden, drukwerken, inbindingen en onderhoudsprodukten. — Huur van roerende goederen, met inbegrip van mecanografische installaties. — Publikaties door het Departement :	12.03 (10+11)
2 890 (3)	1 858	1. Hoofdbestuur.	
35	18	2. Klachtencommissie inzake pensioenen der zelfstandigen.	
350	144	Vaste en vloeibare brandstoffen geleverd door bemiddeling van het C.B.B.	12.04 (12.1)
1 500 (213)	1 247	Bureaubenodigheden, papier, drukwerken, inbindingen geleverd door bemiddeling van het C.B.B.	12.05 (12.2)
—	—	Huur van bureaumachines, meubilair en materieel door bemiddeling van het C.B.B.	12.06 (—)
80	57	Kleding geleverd door bemiddeling van het C.B.B.	12.07 (12.5)
100 (8)	81	Onderhoudsprodukten en klein onderhoudsmaterieel geleverd door bemiddeling van het C.B.B.	12.08 (12.6)
1 100	760	Uitgaven in verband met het gebruik van motorvoertuigen, eigendom van de Staat (inbegrepen vervangingsstukken) en eventueel van gehuurde voertuigen.	12.09 (13.2)
2 503 (267)	2 002	Allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel voor werkelijke lasten en materiële schade evenals de vervoerkosten betreffende dienstreizen (met inbegrip van de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnementen).	12.10 (14 +7 partim)

TITRE I. — DEPENSES ORDINAIRES.

(En milliers de francs.)

Art. 1966 (1965)	LIBELLÉS	1966 Crédits sollicités <i>Aangevraagde kredieten</i>	
		par littera <i>per littera</i>	par article <i>per artikel</i>
12.11 (15)	Dépenses de formation professionnelle		50
12.12 (17)	Autres menues dépenses d'administration		50
12.13 (—)	Frais exceptionnels de services et d'acquisitions de biens non durables (travaux et fournitures pour l'aménagement de nouveaux locaux, frais de déménagement, etc.)		795
12.20 (28.1)	Intervention en faveur des classes moyennes. — Acquisition de matériel, décorations spéciales, médailles, diplômes, organisation d'expositions		40
	Total pour le § 2		18 441
	Total pour le chapitre I		88 154
CHAPITRE III. — TRANSFERTS DE REVENUS.			
Subventions réduisant le loyer et l'intérêt aux entreprises.			
31.01 (20.3)	Subventions aux institutions publiques et privées de crédit et aux entreprises industrielles, artisanales et commerciales et professions libérales pour favoriser une politique d'investissement et de crédit aux classes moyennes en vue d'assurer leur adaptation permanente tant sur le plan technique qu'économique et leur participation à l'expansion économique. Subvention à la C.N.C.P. pour le fonctionnement du Fonds de Garantie. Aide concrète à la promotion de programmes particuliers (Le solde que ce crédit présentera au 31 décembre 1966 pourra être reporté au budget de 1967 pour y être affecté aux mêmes fins que celles prévues au présent article.)		107 500
31.02 (20.6)	Subventions à certaines institutions de crédit en compensation de la perte d'intérêts financiers résultant pour eux de l'attribution de crédits spéciaux destinés à contribuer à la restauration des dommages causés par les inondations de fin mai 1956 aux biens meubles ou immeubles affectés à l'exercice d'une activité industrielle, commerciale ou artisanale		15
Autres subventions aux entreprises.			
32.01 (20.2)	Relèvement et promotion économique et technique des classes moyennes: subventions aux institutions privées		10 500
32.02 (20.4)	Subventions aux Offices provinciaux des Métiers d'Art et aux commissions spécialisées de la Commission Nationale des Métiers d'Art et subventions à tous autres organismes chargés de missions en matière de métiers d'art		2 500
32.03 (20.5)	Intervention pour la propagande à l'étranger en faveur des classes moyennes		20
Transferts de revenus aux ménages.			
33.01 (16 partim)	Indemnités diverses à des tiers devant découler de l'engagement de la responsabilité de l'Etat à l'égard d'actes commis par ses organes et ses préposés		50
33.02 (21)	Subventions à diverses œuvres sociales en faveur des travailleurs indépendants		500
Transferts de revenus à l'étranger.			
34.01 (24.2)	Institut international des Classes moyennes à Bruxelles		100
Transferts de revenus aux fonds et aux institutions publiques sans caractère d'entreprise.			
41.01 (24.1)	Subvention à l'Institut Economique et Social des Classes Moyennes		32 401
41.02 (24.3)	Subvention au Conseil Supérieur des Classes Moyennes et aux Chambres des Métiers et Négoces		13 200
Transferts de revenus à l'enseignement libre.			
44.01 (20.1)	Subventions pour la formation et le perfectionnement professionnels dans les métiers et négoce		220 000
	Total pour le chapitre III		386 786

(In duizendfallen frank.)

TITEL I. — GEWONE UITGAVEN.

1965 Crédits Kredieten (exerc. antér.) (vorige dienstj.)	1964 Dépenses Uitgaven	T E K S T E N	Art. 1966 (1965)
50	7	Uitgaven voor beroepsscholing	12.11 (15)
50	29	Andere kleine bestuursuitgaven	12.12 (17)
—	—	Uitzonderingsuitgaven voor diensten en voor aankopen van niet duurzame goederen (werken en leveringen voor inrichting van nieuwe lokalen, verhuizingskosten, enz.).	12.13 (—)
40	19	Tussenkost ten voordele van de middenstand. — Aankoop van materieel, bijzondere eretekens, medailles, diploma's, inrichting van tentoonstellingen.	12.20 (28.1)
15 503 (505)	11 459	Totaal voor § 2.	
75 840 (581)	62 289	Totaal voor hoofdstuk I.	

HOOFDSTUK III. — INKOMENSOVERDRACHTEN.

Huur- en renteverlagende subsidies aan bedrijven.

112 765	102 663	Subsidies aan de openbare en private kredietinstellingen en aan de industriële, ambachtelijke en handelsondernemingen en vrije beroepen, tot bevordering van een investerings- en kredietpolitiek voor de middenstand, ten einde zijn doorlopende aanpassing, zowel op het technisch als economisch plan en hun deelname aan de economische expansie te verzekeren. Toelage aan de N.K.B.K. voor de werking van het Waarborgfonds. Concrete hulp voor de promotie van bijzondere programma's. (Het saldo dat dit krediet op 31 december 1966 zal laten, zal mogen overgedragen worden naar de begroting van 1967 om er voor dezelfde doeleinden als deze voorzien bij huidig artikel te worden aangewend.)	31.01 (20.3)
20	29	Subsidies aan zekere kredietinstellingen in compensatie van het verlies van financiële interesten dat voor hen voortvloeit uit de verlening van speciale kredieten, bestemd om bij te dragen in het herstel der schade veroorzaakt door de overstromingen van einde mei 1956 aan de gebouwen gebruikt voor de uitoefening van een nijverheids-, handels- of ambachtelijke activiteit.	31.02 (20.6)
10 000	12 390	Overige subsidies aan bedrijven. Economische en technische opbeuring en bevordering van de middenstand : subsidies aan privé-instellingen.	32.01 (20.2)
2 500	2 500	Subsidies aan de Provinciale Diensten voor Kunstambachten en aan de gespecialiseerde commissies van de Nationale Commissie voor Kunstambachten en subsidies aan alle andere organismen, belast met opdrachten inzake kunstambachten.	32.02 (20.4)
20	—	Tussenkost voor de propaganda in het buitenland ten bate van de middenstand	32.03 (20.5)
95	12	Inkomensoverdrachten aan gezinnen. Allerhande schadevergoedingen aan derden voortvloeiend uit het opnemen door de Staat van zijn verantwoordelijkheid ten overstaan van door zijn organen en door zijn bedienden gepleegde daden.	33.01 (16 partim)
500	937	Subsidies aan verschillende sociale werken ten voordele van de zelfstandigen	33.02 (21)
100	100	Inkomensoverdrachten aan het buitenland. Internationaal Instituut voor de Middenstand te Brussel	34.01 (24.2)
29 038	18 835	Inkomensoverdrachten aan fondsen en aan openbare instellingen zonder bedrijfskarakter. Subsidie aan het Economisch en Sociaal Instituut voor de Middenstand	41.01 (24.1)
11 508	10 462	Toelage aan de Hoge Raad voor de Middenstand en aan de Kamers van Ambachten en Neringen.	41.02 (24.3)
194 000	152 040	Inkomensoverdrachten aan het vrij onderwijs. Toelagen voor de vakopleiding en -volmaking in de ambachten en neringen	44.01 (20.1)
360 546	299 968	Totaal voor hoofdstuk III.	

TITRE I. — DEPENSES ORDINAIRES.

(En milliers de francs.)

Art. 1966 (1965)	LIBELLÉS	1966 Crédits sollicités <i>Aangevraagde kredieten</i>	
		par littera <i>per littera</i>	par article <i>per artikel</i>
CHAPITRE V. -- ACHAT DE BIENS MEUBLES PATRIMONIAUX.			
74.01 (12.3, 12.4 et 18)	Achat de machines, de mobilier et de matériel divers à l'intervention de l'O.C.F.		901
74.03 (—)	Achat de mobilier et de matériel divers non livrables par l'O.C.F.		1 100
74.04 (13.1)	Achat de moyens de transport terrestre		570
	Total pour le chapitre V		2 571
CHAPITRE VI. -- DIVERS.			
Non répartis économiquement.			
01.01 (19)	Organisation du Registre Central du Commerce et du Registre Central de l'Artisanat (<i>pour mémoire</i>)		—
	Total pour le chapitre VI		—
	Total pour le titre I: Dépenses ordinaires du Ministère des Classes moyennes		477 511

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté
du 17 novembre 1965.

PAR LE ROI :

BAUDOUIN.

Le Ministre des Classes moyennes,

A. d'ALCANTARA.

*Le Vice-Premier Ministre,
chargé de la Coordination de la Politique économique,*

A. SPINOY.

Le Ministre des Finances,

G. EYSKENS.

*Le Ministre-Secrétaire d'Etat,
Adjoint au Ministre des Finances,*

A. SCOKAERT.

(In duizendtal'en frank.)

TITEL I. — GEWONE UITGAVEN.

1965 Crédits Kredieten (exerc. antér.) (vorige dienstj.)	1964 Dépenses Uitgaven	T E K S T E N	Art. 1966 (1965)
--	------------------------------	---------------	------------------------

HOOFDSTUK V. — AANKOOP VAN ROERENDE VERMOGENSGOEDEREN.

1 525	642	Aankoop van machines, meubilair en allerhande materieel door bemiddeling van het C.B.B. ...	74.01 (12.3, 12.4 en 18)
—	—	Aankoop van meubilair en allerhande materieel niet leverbaar door het C.B.B. ...	74.03 (—)
320	395	Aankoop van vervoermiddelen te land ...	74.04 (13.1)
1 845	1 037	Totaal voor hoofdstuk V.	

HOOFDSTUK VI. — DIVERSE.

Niet economisch verdeeld.

13 500 (15)	8 000	Organisatie van het Centraal Handelsregister en van het Centraal Ambachtsregister (<i>pro memorie</i>).	01.01 (19)
13 500 (15)	8 000	Totaal voor hoofdstuk VI.	
451 731 (596)	371 294	Totaal voor titel I: Gewone uitgaven van het Ministerie van Middenstand.	

Ons bekend en goedgekeurd om te worden gevoegd
bij Ons besluit van 17 november 1965.

VAN KONINGSWEGE :

BAUDOUIN.

De Minister van Middenstand.

A. d'ALCANTARA.

De Vice-Eerste Minister,
belast met de Coördinatie van het Economisch Beleid.

A. SPINOY.

De Minister van Financiën.

G. EYSKENS.

De Minister-Staatssecretaris,
Adjunct bij de Minister van Financiën.

A. SCOKAERT.

10

PROGRAMME JUSTIFICATIF.

VERANTWOORDINGSPROGRAMMA.

CHAPITRE I.

HOOFDSTUK I.

DEPENSES DE CONSOMMATION.

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN.

§ 1. Salaires et charges sociales.

§ 1. Lonen en sociale lasten.

Art. 11.01. — *Traitement et frais de représentation du Ministre.*

Art. 11.01. — *Jaarwedde en representatiekosten van de Minister.*

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
111 Salaire proprement dit	425 000	425 000	425 000	Eigenlijk loon 111

En application de l'arrêté du Régent du 24 février 1947 portant fixation du régime de rétribution des Ministres :

Traitement du Ministre	F	375 000
Frais de représentation		50 000
Total	F	425 000

In uitvoering van het Regentsbesluit dd. 24 februari 1947, houdende vaststelling van het bezoldigingsregime van de Ministers :

Jaarwedde van de Minister	F	375 000
Representatiekosten		50 000
Totaal	F	425 000

Art. 11.02. — *Traitements et indemnités du personnel du Cabinet.*

Art. 11.02. — *Jaarwedden en vergoedingen van het personeel van het Kabinet.*

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
111 Salaires proprement dits ⁽¹⁾	4 800 000	4 673 000	3 576 000	Eigenlijk loon ⁽¹⁾ 111
Foyer et résidence	3 716 000	3 632 000		Haard en standplaats.
Prestations supplémentaires	46 000	32 000		Overuren.
Index (12,5 %)	81 000	166 000		Index (12,5 %).
	483 000	403 000		
	4 326 000	4 233 000		
112 Allocations directes :				Directe toelagen : 112
Pécule de vacances	64 000	40 000		Verlofgeld.
Allocations familiales	163 000	175 000		Kinderbijslagen.
Indemnité de naissance	15 000	15 000		Geboortevergoeding.
Indemnité de licenciement	—	85 000		Afdankingsvergoeding.
	242 000	315 000		
113 Cotation patronale :				Werkgeversbijdragen : 113
— aux assurances sociales	192 000	125 000		— sociale verzekeringen.
Totaux	4 760 000	4 673 000	3 576 000	Totalen.
Arrondi à	4 800 000	—	—	Afgerond op.

Art. 11.03. — *Rémunération du personnel actif et en disponibilité (y compris les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire, les indemnités pour l'exercice de fonctions supérieures, etc.).*

Art. 11.03. — *Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel (met inbegrip van de bezoldigingen of lonen van het hulp-personeel, de toelagen voor hogere functies, enz.).*

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
La subdivision par administration et/ou par service est reprise dans les tableaux de décomposition des dépenses de personnel.	63 770 000	54 693 000	46 435 910	De onderverdeling per bestuur en/of per dienst wordt opgenomen in de uiteenzettingstabellen van de personeelsuitgaven.

(1) Il est à noter qu'une partie de ce personnel est à la fois au service commun du Cabinet et de l'Administration.

(1) Er dient aangemerkt dat een gedeelte van dit personeel ten dienste staat zowel van het Kabinet als van de Administratie.

	1966	1965	1964	
111 <i>Salaire proprement dit</i> dont : — retenue veuves et orphelins. — retenues sécurité sociale ...	56 215 770 3 995 000 34 400	48 143 500 3 095 000 344 000	41 632 377 2 459 784 209 550	<i>Eigenlijk loon</i> 111 waarvan : — afhouding weduwen en wezen. — werknemersbijdragen sociale zekerheid.
<i>Décomposition.</i>				<i>Samenstelling.</i>
Traitements barémiques	46 241 405	40 003 700	40 751 912	Baremabezoldigingen.
Promotions de grade et augmenta- tions barémiques.	693 130	472 000	—	Bevorderingen in graad en wedde- verhogingen.
Recrutements dans les limites du cadre.	2 229 000	1 584 900	—	Aanwervingen binnen de perken van het kader.
Création de services ou d'emplois nouveaux.	—	—	—	Oprichten van nieuwe diensten of betrekkingen.
Réduction pour départ et mises à la pension.	239 000	—	—	Vermindering wegens uitdiensttredin- gen en oppensioenstellingen.
Majoration index (12,5 %)	6 253 000	5 076 300	—	Verhoging index (12,5 %).
Allocations pour fonctions supérieu- res.	135 000	210 000	72 410	Vergoedingen voor de uitoefening van hogere functies.
Allocations de foyer et de résidence.	788 235	696 000	808 055	Haard- en standplaatsvergoedingen.
Majoration index (12,5 %)	115 000	100 600	—	Verhoging index (12,5 %).
Totaux	56 215 770	48 143 500	41 632 377	Totalen.
112 <i>Allocations directes</i>	6 067 700	5 438 000	4 373 071	<i>Directe toelagen</i> 112
<i>Décomposition.</i>				<i>Samenstelling.</i>
Pécule de vacances	1 564 000	1 256 000	934 676	Verlofgeld.
Allocations familiales	3 890 700	3 596 000	3 407 335	Kinderbijslagen.
Indemnité de naissance	60 000	60 000	21 060	Geboortevergoeding.
Indemnité pour frais de dernière ma- ladie et de funérailles.	40 000	40 000	10 000	Vergoeding voor laatste ziekte en begraveniskosten.
Indemnités pour accidents du travail.	20 000	20 000	—	Vergoedingen voor arbeidsongeval- len.
Majoration index (12,5 %)	493 000	466 000	—	Verhoging index (12,5 %).
Totaux	6 067 700	5 438 000	4 373 071	Totalen.
113 <i>Contribution patronale aux assuran- ces sociales :</i>				<i>Werkgeversbijdragen aan de sociale</i> 113 <i>verzekeringen :</i>
— A.M.I.	999 600	661 500	128 460 ⁽¹⁾	— V.Z.I.
— O.N.S.S.	480 700	450 000	302 002 ⁽¹⁾	— R.M.Z.
Totaux	1 480 300	1 111 500	430 462	Totalen.
Totaux généraux	63 763 770	54 693 000	46 435 910	Algemene totalen.
Arrondi à	63 770 000			Afgerond op.

Art. 11.04. — *Allocations généralement quelconques
au personnel de l'Etat.*Art. 11.04. — *Allerhande toelagen aan het Rijkspersoneel.*

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
111 Salaire proprement dit	568 000	441 000 (5 720)	335 000	Eigenlijk loon 111

Ce crédit se décompose comme suit :

A. — Indemnités pour prestations extraordinaires :

a) Aux garçons de service et messagers-huissiers
chargés de l'entretien des installations de chauffage
central F

86 000

b) Personnel dactylographique

140 000

c) Interprètes

40 000

d) Chauffeurs d'autos

75 000

(1) Assurés libres.

Dit krediet wordt als volgt onderverdeeld :

A. — Vergoedingen voor buitengewone prestaties :

a) Aan dienstjongens en bode-deurwachters belast met
het onderhoud van de installaties voor centrale verwar-
ming F

86 000

b) Dactylografisch personeel

140 000

c) Tolken

40 000

d) Autovoerders

75 000

(1) Vrij verzekerden.

B. — Jetons de présence :

Aux Commissaires du Gouvernement près la Commission supérieure des pensions pour Travailleurs indépendants.	150 000
C. — Allocations aux secrétaires des fonctionnaires généraux	77 000
Total F	568 000

Art. 11.05. — *Dépenses diverses de service social autres que les achats de biens patrimoniaux.*

(Le montant des remboursements effectués par les agents du Département sur les prêts consentis à charge du présent article peut être porté au crédit d'un compte spécial ouvert au budget des Recettes et des Dépenses pour Ordre, titre I, section I, chapitre II, à gérer par le comptable du Service Social en vue d'être réutilisé sous forme de prêts.)

B. — Presentiegelden :

Aan de Regeringscommissarissen bij de Hoge Commissie voor de Pensioenen der Zelfstandigen	150 000
C. — Vergoedingen aan de secretarissen van ambtenaren-generaal	77 000
Totaal F	568 000

Art. 11.05. — *Allerhande uitgaven voor maatschappelijk dienstbetoon andere dan aankoop van vermogensgoederen.*

(Het bedrag van de door de personeelsleden van het Departement verrichte terugstortingen op de leningen die ten laste van onderhavig artikel toegestaan werden, kan overgebracht worden op het krediet van een speciale rekening geopend op de begroting van Ontvangsten en Uitgaven voor Orde, titel I, sectie I, hoofdstuk II, te beheren door de rekenplichtige van de Maatschappelijke Dienst ten einde opnieuw gebruikt te worden onder vorm van leningen.)

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
115 Salaire en nature	150 000	105 000	58 000	Loon in natura 115

Ce crédit se justifie comme suit :

1. Interventions individuelles :

a) A fonds perdus : indemnités pour situation exceptionnelle, indemnités de sursolimentation, aide aux futures mères et aux jeunes mères, colonies de vacances pour enfants débiles du personnel du Département et cures de repos au grand air, etc. F 60 000

b) Récupérables : caisse de prêts sociaux 50 000

2. Intervention dans les frais de fonctionnement des cabinets médicaux du Département des Affaires économiques, desquels bénéficie le personnel du Département des Classes moyennes 15 000

3. Organisation de réunions et de manifestations à caractère social, frais divers 25 000

Total F 150 000

Dit krediet wordt als volgt onderverdeeld :

1. Afzonderlijke tussenkomsten :

a) Niet terugvorderbare : vergoedingen voor buitengewone toestand, overvoedingsvergoedingen, hulp aan toekomstige en jonge moeders, verlofkoloniën voor zwakke kinderen van het personeel van het Departement en openlucht-rustkuren, enz. F 60 000

b) Terugvorderbare : kas van sociale lening 50 000

2. Tussenkomst in de werkingskosten van de geneeskundige kabinetten van het Departement van Economische Zaken, waarvan het personeel van het Departement van Middenstand gebruik maakt 15 000

3. Inrichting van vergaderingen en manifestaties van sociale aard, verschillende kosten 25 000

Totaal F 150 000

§ 2. Achat de biens non durables et de services.

Art. 12.01. — *Honoraires des avocats et médecins. — Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales. — Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat. — Rémunération d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers (y compris les dépenses afférentes aux exercices antérieurs).*

§ 2. Aankoop van niet duurzame goederen en van diensten.

Art. 12.01. — *Erelonen van advokaten en geneesheren. — Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken. — Presentiegelden, reis- en verblijfskosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen. — Bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden (met inbegrip van uitgaven voor vroegere dienstjaren).*

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement (bureau, logement, frais de voyage, transport, etc.)	4 360 000	4 610 000	3 690 000	Algemene werkingskosten (bureau, huisvesting, reiskosten, vervoer, enz.). 121

Ce crédit est destiné :

1° Au paiement des honoraires des avocats appelés à défendre le Département dans des affaires judiciaires générales ou dans des causes à déférer au Conseil d'Etat F 175 000

2° Au paiement des honoraires des médecins désignés en qualité d'experts par les Commissions de réclamation et par la Commission supérieure des Pensions pour Travailleurs indépendants (art. 254 et 269 de l'arrêté royal du 24 septembre 1963) F 125 000

3° Au paiement des frais de procédure, débours, dédommagements, frais de poursuites, frais de justice, etc. F 5 000

4° Au paiement des frais des commissions :

a) Conseil d'Enquête économique pour étrangers F 50 000

b) Commission nationale des Métiers d'Art et sections spécialisées (y compris les missions à l'étranger) F 30 000

c) Commissions de réclamation s'occupant de la pension des travailleurs indépendants F 1 500 000

Dit krediet is bestemd :

1° Tot de betaling van erelonen aan advokaten geroepen om het Departement te verdedigen in rechtszaken van algemene aard of in zaken die aan de Raad van State dienen onderworpen F 175 000

2° Tot betaling van erelonen aan de geneesheren in hoedanigheid van deskundigen aangeduid door de Klachtencommissies en door de Hogere Commissie voor de Pensioenen der Zelfstandigen (art. 254 en 269 van het koninklijk besluit van 24 september 1963) F 125 000

3° Tot betaling van proceskosten, onkosten, vergoedingen, vervolgingskosten, gerechtskosten, enz. F 5 000

4° Tot betaling van kosten voor commissies :

a) Raad voor Economisch Onderzoek inzake vreemdelingen F 50 000

b) Nationale Commissie voor Kunstambachten en gespecialiseerde secties (met inbegrip van zendingen naar het buitenland) F 30 000

c) Klachtencommissies die zich bezighouden met het pensioen der zelfstandige arbeiders F 1 500 000

d) Commission supérieure des Pensions pour Travail leurs indépendants F	850 000	d) Hogere Commissie voor de Pensioen der zelfstandigen F	850 000
e) Commission de Recouvrement (loi du 31 août 1963) F	125 000	e) Commissie voor de Invorderingen (wet van 31 augustus 1963) F	125 000
f) Conseil d'Établissement, Chambre de Métiers et Négoces et jury* centraux F	1 000 000	f) Raad voor de Vestiging, Kamer voor Ambachten en Neringen en centrale jury's F	1 000 000
5° Rémunérations d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers F	500 000	5° Bezoldigingen van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden F	500 000

Art. 12.02. — *Eau, vapeur, gaz et électricité. — Autres dépenses de consommation. — Affranchissement de correspondance, télégrammes, abonnements et communications téléphoniques, transports, loyers, impositions, redevances.*

1. Administration centrale.

Art. 12.02. — *Water, stoom, gas en electriciteit. — Andere verbruiks uitgaven. — Frankering van brieven, telegrammen, abonnements op de telefoon en telefoongesprekken, vervoer, huur, belastingen, retributies*

1. Hoofdbestuur.

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement (bureau, logement, etc.).	2 720 000	1 590 000	1 074 000	Algemene werkingskosten (bureau, huisvesting, enz.). 121
122 Location de bâtiments et terrains ...	220 000	220 000	145 000	Huur van gebouwen en gronden ... 122
	2 940 000	1 810 000 (14 055)	1 219 000	

Ce crédit se décompose comme suit :

a) Eau, vapeur F	300 000
b) Gaz, électricité	800 000
c) Correspondance	40 000
d) Téléphone, télégrammes	1 365 000
Téléphonistes de la R.T.T.	
e) Transports	215 000
f) Locations et impositions	220 000
Total F	2 940 000

Dit krediet wordt als volgt onderverdeeld :

a) Water, stoom F	300 000
b) Gas, electriciteit	800 000
c) Briefwisseling	40 000
d) Telefoon, telegrammen	1 365 000
Telefonisten van de R.T.T.	
e) Vervoer	215 000
f) Huur en belastingen	220 000
Totaal F	2 940 000

2. Commission de réclamation en matière des pensions des travailleurs indépendants.

2. Klachtencommissie inzake pensioenen der zelfstandigen.

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement (bureau, logement, etc.).	300 000	65 000	71 000	Algemene werkingskosten (bureau, huisvesting, enz.). 121
122 Location de bâtiments et terrains ...	325 000	320 000	257 000	Huur van gebouwen en gronden ... 122
	625 000	385 000	328 000	

Ce crédit se décompose comme suit :

a) Loyer F	325 000
b) Autres frais	300 000
Total F	625 000

Dit krediet wordt als volgt onderverdeeld :

a) Huur F	325 000
b) Andere kosten	300 000
Totaal F	625 000

Art. 12.03. — *Dépenses d'entretien de locaux, mobilier, matériel et machines. — Acquisition d'ouvrages et de publications. — Abonnements aux journaux et publications officielles. — Menues dépenses de matériel, de fournitures de bureau, d'impression, de reliure et de produits d'entretien. — Location de biens mobiliers y compris les installations mécanographiques. — Publications par le Département.*

1. Administration centrale.

Art. 12.03. — *Onderhoudsuitgaven van lokalen, meubilair, materieel en machines. — Aanschaffen van werken en publikaties. — Abonnementen op dagbladen en officiële publikaties. — Kleine uitgaven voor materieel, bureaubenodigheden, drukwerken, inbindingen en onderhoudsprodukten. — Huur van roerende goederen met inbegrip van mechanografische installaties. — Publikaties door het Departement.*

1. Hoofdbestuur.

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement (bureau, logement, etc.).	2 122 000	2 890 000 3 564	1 858 000	Algemene werkingskosten (bureau, huisvesting, enz.). 121

Ce crédit se décompose comme suit :

a) Entretien des locaux, mobilier, matériel, acquisition et location F	1 475 000
b) Fournitures de bureau	32 000
c) Impressions	42 000
d) Reliures	43 000
e) Journaux, publications, achat et abonnements	530 000
Total F	2 122 000

Dit krediet wordt als volgt onderverdeeld :

a) Onderhoud van lokalen, meubilair, materieel, aankoop en huur F	1 475 000
b) Bureaubenodigheden	32 000
c) Drukwerken	42 000
d) Inbindingen	43 000
e) Dagbladen, publikaties, aankoop en abonnementen	530 000
Totaal F	2 122 000

2. Commission de réclamation en matière de pensions des travailleurs indépendants.

2. Klachtencommissie inzake pensioenen der zelfstandigen.

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement (bureau, logement, etc.).	100 000	35 000	18 000	Algemene werkingskosten (bureau, 121 huisvesting, enz.).

Ce crédit est destiné à couvrir éventuellement les frais d'entretien des locaux de certaines commissions de réclamation.

Dit krediet is bestemd om eventueel de onderhoudskosten der lokalen van sommige klachtencommissies te dekken.

Art. 12.04. — *Combustibles solides et liquides livrés à l'intervention de l'O.C.F.*

Art. 12.04. — *Vaste en vloeibare brandstoffen geleverd door bemiddeling van het C.B.B.*

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement (bureau, logement, etc.).	350 000	350 000	144 000	Algemene werkingskosten (bureau, 121 huisvesting, enz.).

Coût du chauffage de l'hôtel ministériel et des immeubles occupés par les services du Département.

Kosten voor verwarming van de ambtswoning van de Minister en van de gebouwen betrokken door de diensten van het Departement.

Art. 12.05. — *Fournitures de bureau, papier, impressions, reliures effectuées à l'intervention de l'O.C.F.*

Art. 12.05. — *Bureaubenodigheden, papier, drukwerken, inbindingen geleverd door bemiddeling van het C.B.B.*

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement (bureau, logement, etc.).	1 961 000	1 500 000 213 000	1 247 000	Algemene werkingskosten (bureau, 121 huisvesting, enz.).

Coût des fournitures nécessaires aux besoins du Département.

Kosten van benodigheden voor de behoeften van het Departement

Art. 12.06. — *Location de machines de bureau, mobilier, matériel à l'intervention de l'O.C.F.*

Art. 12.06 — *Huur van bureaumachines, meubilair en materieel door bemiddeling van het C.B.B.*

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement (bureau, logement, etc.).	775 000	—	—	Algemene werkingskosten (bureau, 121 huisvesting, enz.).

Crédit destiné à la location des machines pour divers services du Département.

Krediet bestemd tot het huren van machines voor verschillende diensten van het Departement.

Art. 12.07. — *Habillement fourni à l'intervention de l'O.C.F.*

Art. 12.07. — *Kleding geleverd door bemiddeling van het C.B.B.*

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement (bureau, logement, etc.).	85 000	80 000	57 000	Algemene werkingskosten (bureau, 121 huisvesting, enz.).

Prévisions en vue de l'achat et du renouvellement de l'uniforme des huissiers et des chauffeurs du Département.

Vooruitzicht met het oog op de aankoop en de vernieuwing van het uniform der deurwachters en autogeleiders van het Departement.

Art. 12.08. — *Produits d'entretien et petit matériel d'entretien fournis à l'intervention de l'O.C.F.*

Art. 12.08. — *Onderhoudsprodukten en klein onderhoudsmaterieel geleverd door bemiddeling van het C.B.B.*

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement (bureau, logement, etc.).	150 000	100 000 8 000	81 000	Algemene werkingskosten (bureau, 121 huisvesting, enz.).

Prévision en vue de couvrir les dépenses de cette nature.

Vooruitzicht ten einde de uitgaven van deze aard te dekken.

Art. 12.09. — *Utilisation de véhicules automoteurs, propriété de l'Etat (y compris pièces de rechange) et éventuellement de voitures louées.*

Art. 12.09. — *Uitgaven in verband met het gebruik van motorvoertuigen, eigendom van de Staat (inbegrepen vervangingsstukken) en eventueel van gehuurde voertuigen.*

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement (bureau, logement, etc.).	1 288 000	1 100 000	760 000	Algemene werkingskosten (bureau, 121 huisvesting, enz.).

NATURE DES DÉPENSES	Ministre et Cabinet — Minister en Kabinet	Services du Département — Diensten van het Departement	AARD DER UITGAVEN
1. Frais de consommation (carburants et lubrifiants).	350 000	424 000	1. Verbruikskosten (brandstoffen en smeermiddelen).
2. Frais d'entretien	164 000	197 000	2. Onderhoudskosten.
3. Achat de matériel, d'outillage et de pneumatiques.	74 000	77 000	3. Aankoop van materieel, werktuigen en rubberbanden.
Totaux F	588 000	700 000	Totalen.

Art. 12.10. — *Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat pour charges réelles et dégâts matériels ainsi que les frais de transport afférents aux voyages de services (y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux, etc.).*

Art. 12.10. — *Allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel voor werkelijke lasten en materiële schade evenals de vervoerskosten betreffende dienstreizen (met inbegrip van de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnementen, enz.).*

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement (bureau, logement, etc.).	2 750 000	2 503 000 266 664	2 002 000	Algemene werkingskosten (bureau, 121 huisvesting, enz.).

Ce crédit se décompose comme suit :		Dit krediet wordt als volgt onderverdeeld :	
Abonnements, titres de transports et transports divers. F	995 000	Abonnements, vervoerbewijzen en verschillend vervoer F	995 000
Indemnités kilométriques pour l'usage en service de véhicules personnels	572 000	Kilometervergoedingen voor het dienstgebruik van persoonlijke voertuigen	572 000
Frais de route et de séjour	945 000	Reis- en verblijfskosten	945 000
Missions à l'étranger	100 000	Zendingen naar het buitenland	100 000
Abonnements sociaux	135 000	Sociale abonnementen	135 000
Indemnités de lingerie au concierge	3 000	Vergoeding voor linnen aan de huisbewaarder	3 000
Total F	2 750 000	Totaal F	2 750 000

Art. 12.11. — *Dépenses de formation professionnelle.*

Art. 12.11. — *Uitgaven voor beroepsscholing.*

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement (bureau, logement, etc.).	50 000	50 000	7 000	Algemene werkingskosten (bureau, 121 huisvesting, enz.).

En vue de permettre la rémunération des fonctionnaires et des personnes étrangères à l'Administration chargés de la formation professionnelle du personnel du Département.

Achat de cours édités à cette fin.

Ten einde de bezoldiging toe te laten van de ambtenaren en van de personen die niet tot de Administratie behoren, belast met de beroepsvorming van het personeel van het Departement.

Aankoop van cursussen die met dit doel worden uitgegeven.

Art. 12.12. — *Autres menues dépenses d'administration.*

Art. 12.12. — *Andere kleine bestuursuitgaven.*

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement (bureau, logement, etc.).	50 000	50 000	29 000	Algemene werkingskosten (bureau, 121 huisvesting, enz.).

Menus frais de réception et d'accueil.
Frais inhérents à l'accomplissement de diverses missions.
Dépenses imprévues non libellées au budget.

Kleine receptie- en ontvangstkosten.
Kosten die verband houden met de uitvoering van verschillende opdrachten.
In de begroting niet met naam opgenomen uitgaven.

Art. 12.13. --- *Frais exceptionnels de services et d'acquisitions de biens non durables (travaux et fournitures pour l'aménagement de nouveaux locaux, frais de déménagement, etc.).*

Art. 12.13. --- *Uitzonderingsuitgaven voor diensten en voor aankopen van niet duurzame goederen (werken en leveringen voor inrichting van nieuwe lokalen, verhuizingskosten, enz.).*

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement (bureau, logement, etc.).	795 000	—	—	Algemene werkingskosten (bureau, huisvesting, enz.), 121

Ce crédit est destiné à couvrir, en ordre principal, les dépenses à résulter des travaux de peinture qui après neuf ans, sont devenus absolument indispensables dans le bâtiment du siège du Département.

Dit krediet is bestemd om in hoofdzaak de uitgaven te dekken die zullen voortvloeien uit de schilderingswerken, die, na negen jaar, volstrekt noodzakelijk zijn geworden in het gebouw van de zetel van het Departement.

Art. 12.20. --- *Intervention en faveur des classes moyennes. --- Acquisition de matériel, décorations spéciales, médailles, diplômes. --- Organisation d'expositions.*

Art. 12.20. --- *Tussenkomst ten voordele van de middenstand. --- Aankoop van materieel, bijzondere eretekens, medailles, diploma's. --- Inrichting van tentoonstellingen.*

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement (bureau, logement, etc.).	40 000	40 000	19 000	Algemene werkingskosten (bureau, huisvesting, enz.), 121

Ce crédit est destiné à couvrir les dépenses résultant, en ordre principal, de l'acquisition de décorations, médailles et autres prix, pour concours, expositions, etc.

Dit krediet is bestemd om de uitgaven te dekken die in hoofdzaak voortvloeien uit de aankoop van eretekens, medailles en andere prijzen voor wedstrijden, tentoonstellingen, enz.

CHAPITRE III.

TRANSFERTS DE REVENUS.

Subventions réduisant le loyer et l'intérêt aux entreprises.

Art. 31.01. --- *Subventions aux institutions publiques et privées de crédit et aux entreprises industrielles, artisanales et commerciales et professions libérales pour favoriser une politique d'investissement et de crédit aux classes moyennes en vue d'assurer leur adaptation permanente tant sur le plan technique qu'économique et leur participation à l'expansion économique. --- Subvention à la C.N.C.P. pour le fonctionnement du Fonds de garantie. --- Aide concrète à la promotion de programmes particuliers. (Le solde que ce crédit présentera au 31 décembre 1966 pourra être reporté au budget de 1967 pour y être affecté aux mêmes fins que celles prévues au présent article.)*

HOOFDSTUK III.

INKOMENSOVERDRACHTEN.

Huur- en renteverlagende subsidies aan bedrijven.

Art. 31.01. --- *Subsidies aan de openbare en private kredietinstellingen en aan de industriële, ambachtelijke en handelsondernemingen en vrije beroepen, tot bevordering van een investerings- en kredietpolitiek voor de middenstand, ten einde zijn doorlopende aanpassing, zowel op het technisch als economisch plan en hun deelname aan de economische expansie te verzekeren. --- Toelage aan de N.K.B.K. voor de werking van het Waarborgfonds. --- Concrete hulp voor de promotie van bijzondere programma's. (Het saldo dat dit krediet op 31 december 1966 zal laten, zal mogen overgedragen worden naar de begroting van 1967 om er voor dezelfde doeleinden als deze voorzien bij huidig artikel te worden aangewend.)*

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
312 Subventions réduisant les loyers et les intérêts aux entreprises privées.	107 500 000	112 765 000	102 663 000	Huur- en renteverlagende subsidies aan privé-bedrijven. 312

1. *Crédits en cours au 31 décembre 1964.*
Lois du 4 mai 1953, du 24 mai 1959 (crédit professionnel et artisanal), du 17 et 18 juillet 1959 F 85 500 000

2. *Crédits prévus pour 1965.*
Loi du 24 mai 1959 :
425 000 000 à 2 % F 8 500 000
Lois des 17 et 18 juillet 1959 :
25 000 000 à 2 % F 500 000

3. *Opérations nouvelles en 1966.*
a) Loi du 24 mai 1959 :
Fonctionnement du Fonds de garantie F 1 800 000
Déficit éventuel du Fonds de garantie F p.m.
--- Crédits à taux réduit : 1,5 milliard à 2 % dont une intervention pour l'année 1966 de $\pm$ 50 %.

1. *Kredieten in omloop op 31 december 1964.*
Wetten van 4 mei 1953, van 24 mei 1959 (beroeps- en ambachtelijk krediet), van 17 en 18 juli 1959 F 85 500 000

2. *Kredieten voorzien voor 1965.*
Wet van 24 mei 1959 :
425 000 000 aan 2 % F 8 500 000
Wetten van 17 en 18 juli 1959 :
25 000 000 aan 2 % F 500 000

3. *Nieuwe verrichtingen in 1966.*
a) Wet van 24 mei 1959 :
Werking van het Waarborgfonds F 1 800 000
Eventueel tekort van het Waarborgfonds F p.m.
--- Kredieten aan verminderde interestvoet : 1,5 miljard aan 2 % waarvan een tussenkomst voor het jaar 1966 van $\pm$ 50 %.

-- Aide à la promotion de programmes particuliers de certaines P.M.E. pour la mise au point de la rationalisation de leurs installations F 11 000 000

b) Lois des 17 et 18 juillet 1959 :

25 000 000 à 2 % dont une intervention pour l'année 1966 de $\pm$ 50 % F 200 000

Art. 31.02. — *Subventions à certaines institutions de crédit en compensation de la perte d'intérêts financiers résultant pour eux de l'attribution des crédits spéciaux destinés à contribuer à la restauration des dommages causés par les inondations de fin mai 1956 aux biens meubles ou immeubles affectés à l'exercice d'une activité industrielle, commerciale ou artisanale.*

-- Hulp voor de promotie van bijzondere programma's van zekere K.M.O. voor de op puntstelling van de rationalisatie van hun installaties F 11 000 000

b) Wetten van 17 en 18 juli 1959 :

25 000 000 aan 2 % waarvan een tussenkomst voor het jaar 1966 van $\pm$ 50 % F 200 000

Art. 31.02. — *Subsidies aan zekere kredietinstellingen in compensatie van het verlies van financiële interesten dat voor hen voortvloeit uit de verlening van speciale kredieten, bestemd om bij te dragen in het herstel der schade veroorzaakt door de overstromingen van einde mei 1956 aan de gebouwen gebruikt voor de uitoefening van een nijverheids-, handels-, of ambachtelijke activiteit.*

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
312 Subventions réduisant les loyers et les intérêts aux entreprises privées.	15 000	20 000	29 000	Huur- en renteverlagende subsidies 312 aan privé-bedrijven.

En vue de dédommager certaines institutions de crédit de la perte d'intérêts financiers résultant de l'octroi de crédits spéciaux à taux réduit, dans le cadre de l'aide gouvernementale aux victimes des inondations de fin mai 1956.

Ten einde zekere kredietinstellingen schadeloos te stellen, voor het verlies van financiële interesten, dat voortvloeit uit de toekenning van speciale kredieten aan verminderde rentevoet in het kader van de regeringshulp aan de slachtoffers der overstromingen van einde mei 1956.

Autres subventions aux entreprises.

Overige subsidies aan bedrijven.

Art. 32.01. — *Relèvement et promotion économique et technique des classes moyennes. — Subventions aux institutions privées.*

Art. 32.01. — *Economische en technische opbeuring en bevordering van de middenstand. — Subsidies aan privé-instellingen.*

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
323 Autres subventions aux entreprises, aux institutions s.b.l. au service des entreprises.	10 500 000	10 000 000	12 390 000	Overige subsidies aan bedrijven, aan 323 instellingen z.w.o. ten dienste van bedrijven.

Le Département se doit de continuer l'effort de soutien qu'il a accompli jusqu'à présent en faveur d'organismes dont l'activité consiste à promouvoir l'expansion économique.

Le problème de l'assistance technique joue un rôle prépondérant dans le relèvement économique de tout le secteur des petites et moyennes entreprises et il apparaît de plus en plus indispensable de mettre à sa disposition des instruments qui lui permettent de résoudre les problèmes avec lesquels il se trouve confronté.

L'emploi du crédit sollicité se présente comme suit :

1° Centres d'assistance technique F 7 000 000
2° Centres d'expansion régionale 1 600 000
3° Organisation d'expositions, ateliers et magasins pilotes 800 000
4° Diverses missions, études, congrès concernant l'expansion économique des petites et moyennes entreprises. 1 100 000

Total F 10 500 000

Art. 32.02. — *Subventions aux offices provinciaux des Métiers d'Art et aux commissions spécialisées de la Commission nationale des Métiers d'Art et subventions à tous autres organismes chargés de missions en matière de métiers d'art.*

Het Departement dient de steun die het tot nog toe heeft verleend aan de organismen wiens activiteit er in bestaat de economische expansie te bevorderen, voort te zetten.

Het vraagstuk van de technische bijstand speelt een overwegende rol in de economische opbeuring van gans de sector der kleine en middelgrote ondernemingen, en het blijkt meer en meer onontbeerlijk middelen tot zijn beschikking te stellen, die hun moeten toelaten de vraagstukken, waar hij zich voor geplaatst ziet, op te lossen.

Het gebruik van het aangevraagde krediet, is als volgt :

1° Centra voor technische bijstand F 7 000 000
2° Centra voor gewestelijke ontwikkeling 1 600 000
3° Organisatie van tentoonstellingen, werkhuizen en testmagazijnen 800 000
4° Verschillende zendingen, studies, congressen voor economische expansie van de kleine en middelgrote ondernemingen 1 100 000

Totaal F 10 500 000

Art. 32.02. — *Subsidies aan de provinciale diensten voor Kunstambachten en aan de gespecialiseerde commissies van de Nationale Commissie voor Kunstambachten en subsidies aan alle andere organismen, belast met opdrachten inzake kunstambachten.*

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
323 Autres subventions aux entreprises, aux institutions s.b.l. au service des entreprises.	2 500 000	2 500 000	2 500 000	Overige subsidies aan bedrijven, aan 323 instellingen z.w.o. ten dienste van bedrijven.

Ce crédit doit permettre aux organismes en question de poursuivre une action régionale ou spécialisée en faveur de l'artisanat d'art, action étroitement surveillée par le Département qui oriente la mission de ces institutions suivant une politique d'expansion de ces secteurs économiques.

Dit krediet moet de betrokken organismen toelaten een gewestelijke of gespecialiseerde actie, ten voordele van de kunstambachten voort te zetten. Deze actie wordt op de voet gevolgd door het Departement dat de taak van deze instellingen bepaalt volgens een expansiepolitiek voor deze economische sectoren.

Art. 32.03. — *Intervention pour la propagande à l'étranger en faveur des classes moyennes.*

Art. 32.03. — *Tussenkomst voor de propaganda in het buitenland ten bate van de middenstand.*

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
323 Autres subventions aux entreprises, aux institutions s.b.l. au service des entreprises.	20 000	20 000	—	Overige subsidies aan bedrijven, aan instellingen z.w.o. ten dienste van bedrijven. 323

Interventions du Département dans le cadre de la politique gouvernementale de propagande à l'étranger en faveur des intérêts des divers milieux économiques nationaux.

Tussenkomsten van het Departement in het kader van de propagandapolitiek van de Regering in het buitenland ten bate van de belangen der verschillende nationale economische middens.

Transferts de revenus aux ménages.

Art. 33.01. — *Indemnités diverses à des tiers devant découler de l'engagement de la responsabilité de l'Etat à l'égard d'actes commis par ses organes et ses préposés.*

Inkomensoverdrachten aan gezinnen.

Art. 33.01. — *Allerhande schadevergoedingen aan derden voortvloeiend uit het opnemen door de Staat van zijn verantwoordelijkheid t.o.v. door zijn organen en door zijn aangestelden gepleegde daden.*

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
33.61 Autres transferts - ménages	50 000	95 000	12 000	Andere overdrachten - gezinnen ... 33.61

Prévision destinée à faire face aux paiements que le Département devra effectuer à la suite de décisions judiciaires ou à la suite des actes commis par ses organes et ses préposés par lesquels la responsabilité de l'Etat est engagée.

Vooruitzicht bestemd om in de betalingen te voorzien die het Departement zal moeten doen ingevolge gerechtelijke beslissingen of ingevolge daden gepleegd door zijn organen en aangestelden, door dewelke de verantwoordelijkheid van de Staat ter sprake komt.

Art. 33.02. — *Subventions à diverses œuvres sociales en faveur des travailleurs indépendants.*

Art. 33.02. — *Subsidies aan verschillende sociale werken ten voordele van de zelfstandigen.*

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
33.12 Aide sociale - institutions	500 000	500 000	937 000	Sociale steun - instellingen 33.12

Ce crédit est destiné à être réparti sous forme d'aide à apporter à l'installation et au fonctionnement de diverses œuvres sociales en faveur des travailleurs indépendants.

Dit krediet is bestemd om verdeeld te worden onder vorm van hulp voor de oprichting en de werking van verschillende sociale werken ten voordele van de zelfstandigen.

De nombreux indépendants sont, en raison de leur formation ou de leur âge, dans l'impossibilité de s'adapter à l'évolution économique et technique.

Talrijke zelfstandigen zijn, wegens hun opleiding of hun leeftijd, in de onmogelijkheid zich aan te passen aan de economische en technische evolutie.

D'où la nécessité de ce principe nouveau visant à encourager toute forme d'aide sociale.

Vandaar dit nieuw principe, dat de aanmoediging beoogt van elke vorm van sociale hulp.

Cette subvention est en outre destinée à promouvoir les œuvres familiales qui sont pratiquement inexistantes pour les classes moyennes eu égard à ce qui est organisé sur ce plan au profit d'autres classes sociales.

Deze toelage is daarenboven bestemd om de werken voor gezinszorg te bevorderen, die practisch niet bestaan voor de Middenstand, ten overstaan van wat dienaangaande bestaat voor de andere sociale klassen.

Transferts de revenus à l'étranger.

Inkomensoverdrachten aan het buitenland.

Art. 34.01. — *Institut international des Classes moyennes à Bruxelles.*

Art. 34.01. — *Internationaal Instituut voor de Middenstand te Brussel.*

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
341 Organisations internationales établies dans le pays.	100 000	100 000	100 000	Internationale instellingen in het binnenland. 341

Participation de la Belgique dans les frais de fonctionnement de cet organisme.

Aandeel van België in de werkingskosten van dit organisme.

Transferts de revenus aux fonds et aux institutions publiques sans caractère d'entreprise.

Inkomensoverdrachten aan fondsen en aan openbare instellingen zonder bedrijfskarakter.

Art. 41.01. — *Subvention à l'Institut économique et social des Classes moyennes.*

Art. 41.01. — *Subsidie aan het Economisch en Sociaal Instituut voor de Middenstand.*

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
410 Transferts de revenus aux fonds, etc.	32 401 000	29 038 000	18 835 000	Inkomensoverdrachten aan fondsen, enz. 410

Loyer et frais d'occupation	1 173 000		Huur en woonkosten.
Documentation	150 000		Documentatie.
Déplacements-représentation	627 000		Verplaatsingen-representatie.
Charges financières, divers	220 000		Financiële lasten, verschillende.
		9 300 000	
<i>Récapitulation.</i>			<i>Samenvatting.</i>
Conseil Supérieur des Classes Moyennes	3 900 000		Hoge Raad voor de Middenstand.
Chambres des Métiers et Négoces	9 300 000		Kamers van Ambachten en Neringen.
Total F		13 200 000	Totaal.

Transferts de revenus à l'enseignement libre.

Art. 44.01. — *Subventions pour la formation et le perfectionnement professionnels dans les métiers et négoces.*

Inkomensoverdrachten aan het vrij onderwijs.

Art. 44.01. — *Toelagen voor de vakopleiding en vervolmaking in de ambachten en neringen.*

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
443 Contributions aux autres frais de fonctionnement de l'enseignement.	220 000 000	194 000 000	152 040 000	Bijdragen voor overige werkingskosten van het onderwijs. 443

L'arrêté royal du 13 avril 1959, relatif à la formation et au perfectionnement professionnels dans les métiers et négoces a complètement réorganisé le système antérieur.

La répartition des besoins s'établit comme suit :

Het koninklijk besluit van 13 april 1959, betreffende de beroepsopleiding en de beroepsvervolmaking in de ambachten en neringen, heeft het vroeger stelsel totaal hervormd.

De verdeling van de behoeften doet zich als volgt voor :

I. — Frais généraux de formation professionnelle :			I. — Algemene kosten beroepsopleiding :
A. — Personnel F	30 255 000		A. — Personeel.
B. — Comité. Commissions. Secrétaires d'apprentissage.	2 900 000		B. — Comité. Commissies. Leersecretariaten.
C. — Frais d'organisation et de fonctionnement.	15 845 000		C. — Werkings- en organisatiekosten.
		49 000 000	
II. — Subventions aux secrétariats d'apprentissage :			II. — Toelagen aan leersecretariaten :
A. — Subventions établissement F	50 000		A. — Toelagen oprichting.
B. — Subventions semestrielles	12 200 000		B. — Halfjaarlijkse toelagen.
C. — Subventions réussites examens	2 750 000		C. — Toelagen geslaagde examens.
		15 000 000	
III. — Cours de qualification F		89 500 000	III. — Cursussen voor scholing.
IV. — Patronat. Perfectionnement. Conférences pédagogiques.		39 000 000	IV. — Patronaat. Vervolmaking. Pedagogische conferenties.
V. — Examens		5 500 000	V. — Examens.
VI. — Bourses d'études, journées d'études, séminaires, concours, expositions, bibliothèques, centres, ateliers, magasins, etc.		14 000 000	VI. — Studiebeurzen, studiedagen, seminaries, wedstrijden, tentoonstellingen, bibliotheken, publicaties, centra, werkhuizen, winkels, enz.
VII. — Indemnité pour promotion sociale		6 000 000	VII. — Vergoeding voor sociale promotie.
VIII. — Programme de formation pour les petites et moyennes entreprises de la Campine du Sud.		2 000 000	VIII. — Opleidingsprogramma voor de kleine en middelgrote ondernemingen in de Zuidkemp.
Total F		220 000 000	Totaal.

CHAPITRE V.

ACHAT DE BIENS MEUBLES PATRIMONIAUX.

Art. 74.01. — *Achat de machines, de mobilier et de matériel divers à l'intervention de l'O.C.F.*

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
742 Achat d'autre matériel	901 000	1 525 000	642 000	Aankoop ander materieel 742
Achat de machines F	212 000			Aankoop van machines F 212 000
Achat de mobilier	318 000			Aankoop van meubilair 318 000
Achat de matériel	371 000			Aankoop van materieel 371 000
Total F	901 000			Totaal F 901 000

Art. 74.03. — *Achat de mobilier et de matériel divers non livrables par l'O.C.F.*

HOOFDSTUK V.

AANKOOP VAN ROERENDE VERMOGENSGOEDEREN.

Art. 74.01. — *Aankoop van machines, meubilair en allerhande materieel door bemiddeling van het C.B.B.*

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
742 Achat d'autre matériel	1 100 000	—	—	Aankoop ander materieel 742

En vue de l'acquisition de
— deux appareils à classer plus accessoires;
— quatre aspirateurs et quatre cireuses.

Met het oog op de aankoop van
— twee klasseerapparaten met bijhorigheden;
— vier stofzuigers en vier boenmachines.

Art. 74.04. — *Achat de moyens de transport terrestre.*

Art. 74.04. — *Aankoop van vervoermiddelen te land.*

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
741 Achat de matériel de transport . . .	570 000	320 000	395 000	Aankoop vervoermaterieel 741

Ce crédit se justifie comme suit :

Remplacement de la voiture du Chef de Cabinet . . . F	160 000
Remplacement de la voiture du Cabinet	160 000
Remplacement de la voiture de l'Administration . . .	160 000
Droits de timbres	90 000
Total F	570 000

Dit krediet wordt als volgt verantwoord :

Vervanging van de wagen van de Kabinetschef . . . F	160 000
Vervanging van de wagen van het Kabinet	160 000
Vervanging van de wagen van de Administratie . . .	160 000
Zegelrechten	90 000
Totaal F	570 000

Tableau de décomposition des dépenses de personnel.

Uiteenzettingstabel van de personeelsuitgaven.

Art.	DÉSIGNATION — AANDUIDING	N° — N°	Barème — Weddeschaal		CLASSES MOYENNES MIDDENSTAND					
			Minimum	Maximum	Cadre — Kader	Effectif — Effectief		Évaluation — Raming		
						Ag. définitifs — Vast personeel	Ag. temporaires — Tiid. personeel	Agents définitifs — Vast personeel	Agents temporaires — Tiidelijk personeel	Total — Totaal
3-1	SERVICES PERMANENTS. VASTE DIENSTEN.									
	Secrétaire général. — <i>Secretaris-gene- raal</i>	171	392 000	561 000	1	1	—	515 100	—	515 100
	Directeur général. — <i>Directeur-gene- raal</i>	161	353 940	499 800	2	2	—	986 340	—	986 340
	Directeur d'administration. — <i>Bestuurs- directeur</i>	151	304 980	428 400	4	4	—	1 612 620	—	1 612 620
	Conseiller juridique. — <i>Rechtskundig adviseur</i>	132	223 380	346 800	1	1	—	301 920	—	301 920
	Conseiller-chef de service. — <i>Adviseur- Hoofd van dienst</i>	132	223 380	346 800	3	3	—	928 200	—	928 200
	Conseiller. — <i>Adviseur</i>	132	223 380	346 800	5	5	—	1 655 460	—	1 655 460
	Directeur. — <i>Directeur</i>	132	223 380	346 800	4	4	—	1 286 220	—	1 286 220
	Ingénieur principal. — <i>E.a. ingenieur</i> ...	116	209 100	321 300	1	1	—	321 300	—	321 300
	Actuaire. — <i>Actuaris</i>	132	223 380	346 800	1	—	—	324 360	—	324 360
	Inspecteur principal. — <i>E.a. inspecteur</i> ...	113	177 480	278 460	11	11	—	2 956 980	—	2 956 980
	Conseiller adjoint. — <i>Adjunct-adviseur</i> ...	113	177 480	278 460	9	9	—	2 344 980	—	2 344 980
	Inspecteur. — <i>Inspecteur</i>	101	153 400	253 980	17	9	—	1 946 400	—	1 946 400
	Secrétaire d'administration. — <i>Bestuurs- secretaris</i>	101	153 400	253 980	28	18	2	3 742 980	498 780	4 241 760
	Traducteur-réviseur. — <i>Vertaler-revi- sor</i>	101	153 400	253 980	1	1	—	189 720	—	189 720
	Secrétaire administratif. — <i>Administra- tief secretaris</i>	243	135 400	232 560	5	4	—	740 520	—	740 520
	Ingénieur technicien. — <i>Technisch ingenieur</i>	252	147 400	252 980	2	2	—	405 960	—	405 960
	Greffier. — <i>Griffier</i>	233	127 400	218 280	1	1	—	187 680	—	187 680
	Premier greffier. — <i>Eerste griffier</i> ...	224	115 400	179 520	10	8	—	1 245 200	—	1 245 200
	Contrôleur principal. — <i>E.a. controleur</i> ...	223	110 400	179 520	3	3	—	445 200	—	445 200
	Reviseur comptable. — <i>Revisor boek- houding</i>	222	105 400	174 420	1	1	—	134 400	—	134 400
	Traducteur. — <i>Vertaler</i>	222	105 400	174 420	2	1	—	167 400	—	167 400
	Sous-chef de bureau. — <i>Onderbureau- chef</i>	222	105 400	174 420	13	12	—	1 762 800	—	1 762 800
	Contrôleur spécial de 1 ^{re} classe. — <i>Speciaal controleur 1^{ste} klasse</i> ...	213	96 400	161 400	15	14	—	1 741 100	—	1 741 100
	Inspecteur technicien. — <i>Inspecteur technicus</i>	214	98 400	173 400	6	6	—	887 450	—	887 450
	Greffier (com. récl.). — <i>Griffier (klacht. com.)</i>	213	96 400	161 400	19	19	—	2 678 220	—	2 678 220
	Vérificateur comptable. — <i>Verificateur boekhouding</i>	211	88 400	153 400	3	3	—	346 700	—	346 700
	Rédacteur. — <i>Opsteller</i>	201	82 400	130 400	60	18	16	1 625 160	1 527 200	3 152 360
	Aide-greffier. — <i>Hulp-griffier</i>	336	93 400	145 400	1	1	—	141 400	—	141 400
	Agent comptable de 1 ^{re} classe. — <i>Beambte boekhouder 1^{ste} klasse</i> ...	333	88 400	135 400	3	3	—	385 200	—	385 200
	Commis sténodactylo secrétaire. — <i>Klerk stenotypiste-secretaris</i>	334	88 400	143 400	2	2	—	262 300	—	262 300

26

ANNEXES

PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES POUR L'EXERCICE 1966 DES ORGANISMES D'INTÉRÊT PUBLIC

TABLEAUX DES RECETTES ET DES DÉPENSES

BIJLAGEN

BUDGETTAIRE VOORZIENINGEN VOOR HET DIENSTJAAR 1966 VAN DE INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT

TABELLEN DER ONTVANGSTEN EN DER UITGAVEN

Office National des Pensions pour Travailleurs Indépendants.

Rijksdienst voor de Pensioenen der Zelfstandigen.

4. RECETTES.

(En milliers de francs — In duizendtallen frank.)

4. ONTVANGSTEN.

Art.	LIBELLÉS	1966 par article — per artikel	1965 présomées — vermoede- lijke	1964 effectuées — gedaan	TEKSTEN	Art.
CHAPITRE 41.					HOOFDSTUK 41.	
411.01	Produit des cotisations. Cotisations de solidarité (art. 49, 2°, loi du 28 mars 1960 et art. 55, § 1, 2°, loi du 31 août 1963, arriérés loi du 30 juin 1956) ...	1 055 000	845 250	840 831	Opbrengst der bijdragen. Solidariteitsbijdragen (art. 49, 2°, wet van 28 maart 1960 en art. 55, § 1, 2°, wet van 31 augustus 1963, achterstallen wet van 30 juni 1956).	411.01
03	Capitaux de la rente de survie (art. 49, 4°, loi du 28 mars 1960 et art. 55, § 1, 4°, 5°, loi du 31 août 1963) ...	8 000	3 000	6 389	Kapitalen der overlevingsrente (art. 49, 4°, wet van 28 maart 1960 en art. 55, § 1, 4° en 5°, wet van 31 augustus 1963).	03
04	Recouvrement des pensions payées indûment ...	70 000	70 000	46 685	Terugvordering van ten onrechte betaalde pensioenen.	04
05	Récupération des frais de justice et recouvrement des majorations et intérêts de retards, cotisations ...	14 000	33 000	14 065	Recuperatie gerechtelijke kosten en invordering der verhogingen en verwijlinteresten op bijdragen.	05
09	Remboursement des frais exposés pour compte de tiers ...	3 200	—	—	Terugstorting van de voor rekening van derden gedane kosten.	09
412.01	Vente de brochures ...	5	5	146	Verkoop van brochures ...	412.01
413.01	Intérêts sur fonds déposés en compte courant ...	300	200	306	Interesten op fondsen op rekening courant geplaatst.	413.01
02	Revenus du portefeuille, nantissement ...	18 636	18 636	2 514	Inkomsten portefeuille, in pand gegeven effecten.	02
03	Bénéfices sur réalisation de placements (pour mémoire) ...	—	—	1 482	Baten op beleggingen (pro memorie) ...	03
414.01	Recettes ventes d'archives et divers ...	100	100	7 080	Ontvangsten verkoop archief en verscheidene.	414.01
02	Remboursement des sommes ordonnancées abusivement (pour mémoire) ...	—	—	17	Terugvordering van ten onrechte uitbetaalde sommen (pro memorie).	02
Totaux pour le chapitre 41.		1 169 241	970 191	919 515	Totalen voor hoofdstuk 41.	
CHAPITRE 43.					HOOFDSTUK 43.	
430.01	Vente d'objets patrimoniaux ...	40	40	74	Verkoop van patrimoniale voorwerpen.	430.01
Totaux pour le chapitre 43.		40	40	74	Totalen voor hoofdstuk 43.	
CHAPITRE 44.					HOOFDSTUK 44.	
442.01	Emprunts à long et court terme ...	2 278 024	1 947 125	2 594 651	Leningen op lange en korte termijn ...	442.01
444.02	Réalisation de placements (pour mémoire)	—	—	88 469	Realisatie van beleggingen (pro memorie)	444.02
04	Remboursements d'avances consenties au personnel ...	150	150	88	Terugbetalingen van voorschotten verleend aan het personeel.	
06	Remboursement des pensions consenties aux agents et leurs veuves par d'autres organismes ...	80	—	—	Terugstorting van pensioenen aan de agenten en hun weduwen verleend door andere organismen.	06
07	Retenue sur traitements pour les pensions aux veuves et orphelins ...	110	—	47	Afhouding op wedden voor pensioenen aan weduwen en wezen.	07
Totaux pour le chapitre 44.		2 278 364	1 947 275	2 683 255	Totalen voor hoofdstuk 44.	
CHAPITRE 45.					HOOFDSTUK 45.	
450.01	Intervention de l'Etat à fonds perdus ...	1 695 313 ⁽¹⁾	1 643 380	1 542 404	Niet terugvorderbare Staatsschenkingskomst.	450.01
Totaux pour le chapitre 45.		1 695 313	1 643 380	1 542 404	Totalen voor hoofdstuk 45.	
CHAPITRE 49.					HOOFDSTUK 49.	
490.01	Recettes résultant du recouvrement des arriérés de cotisations de pension au profit des caisses agréées et du Ministère des Classes moyennes ...	87 000	115 000	86 793	Ontvangsten voortvloeiend uit de invordering der achterstallige pensioenbijdragen ten voordele van de aangenomen kassen en van het Ministerie van Middenstand.	490.01
03	Fonds en souffrance. Fonds non destinés à l'organisme ...	6 000	7 000	5 717	Liggende gelden. Voor de instelling niet bestemde gelden.	03
Totaux pour le chapitre 49.		93 000	122 000	92 510	Totalen voor hoofdstuk 49.	
Totaux pour les recettes.		5 235 958	4 682 886	5 237 758	Totalen voor de ontvangsten.	

(1) Non compris un montant provisionnel de 300 millions inscrit au budget des Pensions de 1966 en prévision du dépôt d'un projet de loi tendant à majorer les pensions pour travailleurs indépendants et le plafond des ressources imunitaires conformément à la Déclaration Gouvernementale.

(1) Niet inbegrepen een provisioneel bedrag van 300 miljoen ingeschreven op de begroting van de Pensioenen voor 1966, in het vooruitzicht van het neerleggen van een wetsontwerp tot verhoging van de pensioenen der zelfstandigen en van het maximum bedrag van het vrijgesteld inkomen, overeenkomstig de Regeringsverklaring.

5. DÉPENSES.

(En milliers de francs — In duizendtallen frank.)

5. UITGAVEN.

Art.	L I B E L L É S	1966 par article per artikel	1965 prévues voorzien	1964 réelles werkelijke	T E K S T E N	Art.
CHAPITRE 51.					HOOFDSTUK 51.	
511.01	Rémunérations du personnel de cadre ...	80 297	47 813	46 717	Bezoldigingen van het kaderpersoneel ...	511.01
02	Rémunérations du personnel de complé- ment ...	800	800	8 716	Bezoldigingen van het aanvullend perso- neel.	02
04	Charges sociales dérivant de la législation sociale. — Intervention patronale ...	14 924	11 447	10 968	Sociale lasten die voortspruiten uit de so- ciale wetgeving. — Patronale tussen- komst.	04
05	Charges sociales extra-légales. — Inter- vention patronale ...	905	640	696	Extra-wettelijke sociale lasten. — Patro- nale tussenkomst.	05
06	Service social ...	2 093	1 526	1 320	Sociale dienst ...	06
07	Formation professionnelle ...	25	25	—	Beroepsvorming ...	07
08	Indemnités couvrant des charges réelles (pour mémoire) ...	—	—	1 925	Vergoedingen die werkelijke lasten dekken (pro memorie).	08
09	Indemnités ne couvrant pas des charges réelles ...	200	—	80	Vergoedingen die geen werkelijke lasten dekken.	09
10	Honoraires forfaitaires ...	30	30	18	Forfaitaire erelonen ...	10
512.01	Administrateurs ...	450	450	172	Beheerders ...	512.01
03	Organes de contrôle de l'Etat ...	174	174	170	Controleorganen van de Staat ...	03
513.01	Frais de représentation ...	50	50	149	Representatiekosten ...	513.01
02	Frais de déplacements ...	4 000	2 500	2 020	Verplaatsingskosten ...	02
Totaux pour le chapitre 51.		103 948	65 455	72 951	Totalen voor hoofdstuk 51.	
CHAPITRE 52.					HOOFDSTUK 52.	
521.01	Loyer des locaux et charges complémen- taires ...	5 000	3 320	3 771	Huur van lokalen en bijkomende lasten ...	521.01
02	Location de matériel, mobilier et voi- tures automobiles ...	550	300	346	Huur van materieel, meubilair en auto- voertuigen.	02
03	Entretien et réparation de locaux ...	400	350	300	Onderhoud en herstelling van lokalen ...	03
04	Entretien et réparation du matériel et du mobilier ainsi que des véhicules auto- moteurs, propriété de l'organisme ...	300	295	273	Onderhoud en herstelling van materieel en meubilair alsmede van autovoertui- gen, eigendom van het organisme.	04
05	Assurances locaux, mobilier et matériel ...	80	50	60	Verzekeringen voor lokalen, meubilair en materieel.	05
06	Impôts, taxes communales et provinciales.	10	10	5	Belastingen, gemeente- en provinciale taksen.	06
07	Combustible, électricité, eau et gaz ...	600	520	454	Brandstof, electriciteit, water en gas ...	07
09	Divers ...	50	50	33	Verscheidene ..	09
522.01	Frais de bureau généralement quelconques.	8 000	5 300	6 687	Allerhande bureauonkosten ...	522.01
523.01	Frais de publication ...	120	70	389	Publikatiekosten ...	523.01
524.01	Honoraires des avocats, frais d'huissiers et frais de justice relatifs au recouvre- ment judiciaire des cotisations de pen- sion et de solidarité ...	12 000	15 000	14 854	Erelonen van advokaten, deurwaarders- kosten en gerechtskosten betreffende de gerechtelijke invordering der pensioen- en solidariteitsbijdragen.	524.01
02	Frais arrêts Conseil d'Etat ...	10	10	—	Kosten arresten Raad van State ...	02
525.01	Intérêts sur emprunts et charges finan- cières du passé ...	810 077	687 194	562 401	Interesten op leningen et financiële las- ten van het verleden.	525.01
02	Frais d'émission d'emprunts ...	1 000	2 500	2 311	Kosten van uitgiften leningen ...	02
03	Précompte mobilier sans intérêts ...	5 222	5 448	5 681	Roerende voorheffing op interesten ...	03
526.01	Travaux divers effectués par des tiers ...	15 500	26 100	21 907	Diverse werken uitgevoerd door derden ...	526.01
02	Frais de raccordement ...	10	10	—	Aansluitingskosten ...	02
03	Frais de transport ...	70	70	46	Vervoerkosten ...	03
04	Indemnités diverses à des tiers ...	3 700	2 500	3 760	Diverse vergoedingen aan derden ...	04
527.01	Impôts sur le revenu (précompte immo- bilier) ...	450	350	—	Belastingen op het inkomen (onroerende voorheffing).	527.01
Totaux pour le chapitre 52.		863 149	749 447	623 278	Totalen voor hoofdstuk 52.	
CHAPITRE 53.					HOOFDSTUK 53.	
533.01	Paiement des pensions par la C.N.P.R.S. (crédit non limitatif) ...	3 455 125	3 212 195	3 196 226	Betaling pensioenen door R.R.O.P. (on- beperkt krediet).	533.01
02	Frais de paiements par la C.N.P.R.S. ...	16 783	16 650	15 699	Betalingskosten door de R.R.O.P. ...	02
03	Frais d'administration et fonctionnement C.N.P.R.S. ...	19 429	15 780	14 923	Beheers- en werkingskosten R.R.O.P. ...	03
04	Frais de certificats de versement C.G.E.R.	400	1 500	—	Kosten voor de getuigschriften stortingen A.S.L.K.	04
05	Frais de perception des cotisations de solidarité par les caisses de pension ...	17 260	15 375	14 986	Inningskosten der solidariteitsbijdragen door de pensioenkassen.	05
06	Majoration des rentes (majoration indexa- tion) ...	6 000	4 000	254	Verhoging der renten (verhoging indexa- tie).	06
07	Frais d'administration et de fonctionne- ment Service des Carrières Mixtes ...	15 750	11 000	9 997	Beheers- en werkingskosten Dienst der Gemengde Loopbanen.	07

5. DÉPENSES.

(En milliers de francs — In duizendtallen frank.)

5. UITGAVEN.

Art.	LIBELLÉS	1966 par article per artikel	1965 prévues voorzien	1964 réelles werkelijke	TEKSTEN	Art.
533.08	Intervention pour le paiement des pensions aux assurés libres	100 000	—	—	Tussenkost in de betaling der pensioe- 533.08 nen aan de vrijverzekerden.	
09	Rentes de survie à charge de l'O.N.P.T.I.	10	—	—	Overlevingsrenten ten laste van de R.P.Z.	09
534.01	Remboursement du trop-perçu	100	100	137	Terugbetaling van te veel geïnde gelden. 534.01	
02	Ristournes et non-valeurs du produit des cotisations de solidarité — loi du 30 juin 1956 — réfractaires	10 000	1 000	9 893	Ristorno's en kwade posten van de op- 02 brengst der solidariteitsbijdragen — wet van 30 juni 1956 — weerspanningen.	
03	Ristournes et non-valeurs du produit des cotisations de solidarité — loi du 30 juin 1956 — non-réfractaires	23 000	1 500	23 117	Ristorno's en kwade posten van de op- 03 brengst der solidariteitsbijdragen — wet van 30 juni 1956 — niet-weerspanningen.	
04	Ristournes et non-valeurs du produit des cotisations de solidarité — affectation lois 1960 et 1963	4 300	1 500	4 279	Ristorno's en kwade posten van de op- 04 brengst der solidariteitsbijdragen — aanwending wetten 1960 en 1963.	
05	Ristournes et non-valeurs des majorations et frais de justice afférents aux cotisations de pension	3 000	300	2 947	Ristorno's en kwade posten van de ver- 05 hogingen en gerechtskosten op pensioen- bijdragen.	
06	Pensions payées indûment et irrécouvrables	500	—	—	Ten onrechte betaalde en niet terugvorder- 06 bare pensioenen.	
Totaux pour le chapitre 53.		3 671 657	3 280 900	3 292 458	Totalen voor hoofdstuk 53.	
CHAPITRE 55.						
550.02	Mobilier	600	600	252	Meubilair 550.02	
04	Matériel de bureau	300	300	217	Bureaumaterieel 04	
05	Véhicules automobiles	150	—	198	Autovoertuigen 05	
07	Bibliothèque	20	20	9	Bibliotheek 07	
08	Garanties	10	10	31	Waarborgen 08	
Totaux pour le chapitre 55.		1 080	930	707	Totalen voor hoofdstuk 55.	
CHAPITRE 56.						
560.01	Amortissements d'emprunts (non limita- 560.01 tif)	502 974	464 000	1 101 014	Aflossingen van leningen (niet limita- tief). ..	
06	Placements divers (pour mémoire) ...	—	4	288 124	Diverse beleggingen (pro memorie) ... 06	
07	Avances consenties au personnel	150	150	36	Voorschotten verleend aan het personeel. 07	
Totaux pour le chapitre 56.		503 124	464 154	1 389 174	Totalen voor hoofdstuk 56.	
CHAPITRE 59.						
590.01	Affectation des recettes effectuées au pro- 590.01 fit des caisses agréées et du Ministère des Classes Moyennes	87 000	115 000	86 793	Aanwending der ontvangsten verricht ten voordele van de aangenomen kassen en van het Ministerie van Middenstand. ..	
03	Affectation des fonds en souffrance ...	6 000	7 000	5 717	Aanwending van de liggende gelden ... 03	
Totaux pour le chapitre 59.		93 000	122 000	92 510	Totalen voor hoofdstuk 59.	
Totaux pour les dépenses		5 235 958	4 682 886	5 471 078	Totalen voor de uitgaven.	